

小千谷缩

“小千谷缩”是新潟县（旧越后国，潟音“戏”）小千谷地区独有的一种轻质绉织苧麻面料。多雪的自然环境和古老的手工技艺是织造这种精美的褶皱布料的必要条件。从提取纤维、绩麻纺线到织成布后用雪自然漂白软化，整个过程中需要用到各种世代相传的技艺。

织造小千谷缩从收割苧麻(*Boehmeria nivea*)开始。苧麻是一种多年生的荨麻科植物，和亚麻、大麻一样，它的韧皮纤维可以用来织布。将苧麻茎杆外皮的韧皮纤维剥下，花费大量人工把它们撕扯成丝，再首尾相接用手工捻成细线。细线根据需要进行扎染，然后织成轻盈柔软的布料。织就的布料用热水洗涤后，再铺在暮冬的雪野上晾晒几日，这样做可以起到漂白白色部分，以及柔和其他颜色的作用。当雪地上覆盖着这些手工面料时，和谐的色彩及图案让人觉得眼前宛如是一幅精美的艺术品。

轻质绉织苧麻布

小千谷缩细腻的褶皱来自纺织前后的工艺处理。它在冬天织造，却是夏衣的面料，因为它有柔软的褶皱，所以溽暑季节不会黏在身上令人难受。

要令最终的成品上出现这种褶皱，匠人必须在织布前先扭转捻紧纬线并上浆，布料织成后再下水搓揉去浆。手洗布料时，之前因上浆而平展僵硬的纬线逐渐松弛缩起，拉紧经线，从而产生明显的褶皱，小千谷缩的“缩”字指的就是貌似因面料紧缩而产生的细腻褶皱。这些波状褶皱正是小千谷缩的特征，也是与其南面的南鱼沼地区出产的“越后上布”等其他类似苧麻布料的不同之处。

雪与水的馈赠

在小千谷缩的生产过程中，当地的气候和环境至关重要。苧麻纤维在干燥环境中易断裂，小千谷多雪潮湿的冬季能保持它的柔韧性。苧麻茎杆需要先在温水中浸泡（传统上会使用雪融水），然后撕出细如毛发的麻丝。

为了让麻线变得光滑、易于纺织，还要用海藻煮成的“布海苔（海萝）浆”给线上浆。织造需在潮湿多雪的冬季进行，但在纺织过程中仍需要不断洒水避免脆弱的麻线断裂。

织成的苧麻布要再次在温水中浸泡搓揉，这道工序叫“汤揉”。最后，布匹被仔细摊开铺在雪地上晾晒数日，借助阳光和融雪来漂白颜色并软化纤维。

小千谷缩的传承

小千谷缩织造工艺自 17 世纪前就已世代相传。江户时代(1603-1867)，用这种精细面料制作和服，特别是作为凉爽轻薄的男女夏服，深受武士阶层的青睐。传统上，小千

谷缩是和服的面料，但如今的工匠们开发出了多种新的用途，比如用它缝制衬衫、裙子和围巾等服装和配饰。

小千谷缩与越后上布之间关系密切，后者产于小千谷南面的南鱼沼地区，和小千谷同属新潟县。两者的织造工艺几乎相同，只是越后上布表面较为平滑。这两种纺织品都被列为了联合国非物质文化遗产。